

# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung \_\_\_\_\_ 9

*Gerd Antos*  
Einleitung \_\_\_\_\_ 11

## I Prolog

*Friedrich Schorlemmer*  
Wächst zusammen, was zusammen gehört? \_\_\_\_\_ 19

## II Wissenschaftliche Beiträge

### *1 Sprache und Kommunikation vor der Wende*

*Patrick Stevenson*  
Das Deutsche vor der Wende aus der Außensicht *oder*  
La Questione della Lingua im Nachkriegsdeutschland \_\_\_\_\_ 37

*Manfred W. Hellmann*  
Das Bild von der ‚Sprache der DDR‘ in der alten Bundesrepublik *oder*:  
Haben sie so gesprochen? \_\_\_\_\_ 57

*Ulla Fix*  
Die Sprache in der DDR und in der „alten“ Bundesrepublik aus der  
Perspektive der DDR-Linguistik – *Oder*: Wie sie sprechen sollten \_\_\_\_\_ 81

### *2 Sprache und Kommunikation nach der Wende*

*Norbert Dittmar*  
Deutsch-deutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen nach der  
„Wende“ aus westdeutscher Perspektive \_\_\_\_\_ 101

<i>Gotthard Lerchner</i> Ostdeutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen nach der „Wende“ aus ostdeutscher Perspektive _____	141
<i>3 Lehrwerke aus der DDR - Wirkung und Nachwirkung</i>	
<i>Barbara Wotjak</i> Lehrwerke aus der DDR – Wirkung und Nachwirkung: Grammatik _____	155
<i>Csaba Földes</i> Darstellung und Nachwirkung der DDR in Deutschlehrwerken nach der „Wende“: sprachliche und landeskundliche Aspekte _____	171
<i>Alena Šimecková / Marie Vachková</i> Wortbildung _____	185
<i>Olga Bykova / Elena Tregubova</i> Arbeit mit und an DaF-Lehrwerken _____	195
<i>4 Deutsch-deutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen nach der „Wende“ aus internationaler Sicht</i>	
<i>Patricia R. Heck</i> Sprache und Sprachlosigkeit: Bemerkungen über den politischen Kontext von Sprache _____	207
<i>Heinz Kreutz</i> Deutsch-deutsche Kommunikationserfahrungen nach der „Wende“ aus australischer Perspektive _____	217
<i>Charlotte Kahn</i> Deutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen zehn Jahre nach der „Wende“ _____	233

### **III Rundtischgespräche**

<i>1 Horst Dieter Schlosser</i> Rundtischgespräch: Sprache und Kommunikation vor der „Wende“ _____	243
---	-----

<b>2 Ingrid Kühn</b>	
Rundtischgespräch: Sprache und Kommunikation nach der „Wende“	247
<i>Gerd Antos</i>	
Welche sprachlichen Unterschiede führen zu Kommunikationsproblemen?	249
<i>Werner Holly</i>	
Gemeinsame Sprachkultur durch gemeinsame Kommunikationspraxis	253
<i>Karlheinz Jakob</i>	
Zusammenfassung des Beitrages zur Podiumsdiskussion	257
<i>Dieter Herberg</i>	
Plädoyer für mehr Sensibilität beim Übereinander-Reden	261

#### **IV Projekte**

<i>Jörg Palm</i>	
„Fremdheit in der Muttersprache. Wissenstransfer und Wertewandel als Kommunikationsproblem“ – Kurze Vorstellung des Projekts	265
<i>Klaus Almstädt/Ingrid Kühn/Anje Moosdorf</i>	
Sprachberatung in Halle von 1993 – 2000	267
<i>Antje Baumann</i>	
Vom „Wende-Deutsch“ zum „Gesamtdeutsch“ – 10 Jahre Sprachgebrauch im Wandel	269
<i>Karin Birkner</i>	
DFG-Projekt: Fremdheit in der Muttersprache. Alltagsrhetorik in Ost- und Westdeutschland	273

#### **V Epilog**

<i>Horst Dieter Schlosser</i>	
Laudatio auf Manfred Hellmann	275